

УДК 378.147

Научная статья

DOI: 10.15593/2224-9389/2023.3.3

**Е.Г. Вьюшкина**

Поступила: 26.07.2023

Одобрена: 18.08.2023

Принята к печати: 15.11.2023

Саратовская государственная  
юридическая академия,  
Саратов, Российская Федерация

## ПЕРЕВОД В УСЛОВИЯХ СУДЕБНОГО ПРОЦЕССА

Сегодня вопросы перевода в суде находятся в центре внимания специалистов, как переводчиков, так и юристов, поскольку увеличивается количество иностранных граждан (трудовых мигрантов, иностранных студентов), длительно проживающих на территории Российской Федерации и, к сожалению, оказывающихся время от времени в ситуациях, требующих вмешательства полиции и судебной власти. Специалисты выделяют такие проблемы, связанные с привлечением переводчиков в процесс судебного разбирательства, как отсутствие четкого определения понятия «судебный переводчик»; пробелы в законодательстве, регламентирующем деятельность переводчика в суде; трудности при поиске переводчиков для участия в процессе, особенно переводчиков с редких языков; сертификация переводчиков; оплата их услуг. Подавляющее большинство авторов сходится во мнении, что необходимо специально готовить судебных переводчиков и совершенствовать законодательную базу, регулирующую их деятельность.

Практический опыт перевода в суде, полученный автором в результате сложившихся обстоятельств, безусловно, подтвердил данный тезис и позволил сформулировать ряд рекомендаций по подготовке студентов, обучающихся по программе дополнительного образования «Переводчик в сфере профессиональной коммуникации». Предлагается включить в рабочие программы дисциплин, связанных с преподаванием теории и практики профессионально-ориентированного перевода, такие темы, как «Правовой статус судебного переводчика», «Межкультурные различия коммуникационной проксемики», «Переводческая проксемика». Особое внимание нужно уделить лексике, связанной с формальными аспектами судебных заседаний, а ее активизацию и закрепление проводить в форме деловых игр. Необходимо предоставить слушателям программы возможность посетить судебные заседания с участием переводчика с последующим обсуждением практических особенностей его/ее работы и/или обсудить видеофрагменты работы переводчика на судебном процессе.

**Ключевые слова:** *судебный перевод, переводчик, правовой статус, программа дополнительного образования «Юрист-переводчик».*



Эта статья доступна в соответствии с условиями лицензии / This work is licensed under Creative Commons Attribution-NonCommercial 4.0 International License (CC BY-NC 4.0).

**E.G. Vyushkina**

Saratov State Law Academy,  
Saratov, Russian Federation

Received: 26.07.2023

Accepted: 18.08.2023

Published: 15.11.2023

## INTERPRETING FOR COURT PROCEEDINGS

Today issues of interpreting in court are in the focus of professionals' attention, both interpreters' and lawyers', because the number of foreign citizens (labour migrants, international students) residing in the Russian Federation is increasing and, unfortunately, from time to time they find themselves in the situations demanding police and court interference. The professionals indicate such problems connected with engaging interpreters to trials as deficiency of clear "court interpreter" term definition; lacunes in legislation regulating court interpreters' activities; difficulties in finding an interpreter for a trial especially in case of rare languages; interpreters' certification; payment for their services. Overwhelming majority of authors share an opinion that it is necessary to prepare court interpreters in a special way and improve legislation regulating their activities.

The author's own practical experience of court interpreting undoubtedly confirms the above theses and allows me to propose a number of recommendations for training students getting the minor "Translator in professional communication". The author suggests to include in the syllabi connected with theory and practice of profession-oriented translation such topics as "Court interpreter's legal status", "Cross-cultural differences of communication proxemics", "Interpreters' proxemics". Special attention should be paid to vocabulary of trial formal aspects and its activation and mastering can be conducted in the form of role plays. It is necessary to provide students with an opportunity to attend a trial with interpreter participation with a following discussion of his/her work peculiarities and/or discuss videos of interpreter's work during a trial.

**Keywords:** *interpreting in court, interpreter, legal status, minor "Lawyer-translator".*

### Введение

Когда обычные люди слышат слова *перевод в суде* или *судебный переводчик*, то в большинстве случаев у них в голове возникает картинка Нюрнбергского процесса или международных судебных инстанций, например, Международного суда ООН. Однако в современной России речь чаще всего идет о судебных разбирательствах, одной из сторон которых являются граждане бывших союзных республик, временно проживающие и работающие в Российской Федерации.

Вопросы перевода в суде в Российской Федерации XX века не были настолько актуальными, как сегодня: во-первых, наследием Советского Союза было владение русским языком практически всеми гражданами бывших союзных республик; во-вторых, количество иностранных туристов за пределами столиц (Москвы и Санкт-Петербурга) было невелико, так же, как и количество иностранных студентов; в-третьих, уровень трудовой миграции был достаточно низок.

Сегодня, по прошествии более тридцати лет с момента распада СССР, картина существенно изменилась. С одной стороны, вырос поток трудовых мигрантов из бывших союзных республик, а преподавание русского языка в школах новых независимых государств значительно сократилось. С другой

стороны, многократно увеличилось количество иностранных студентов, которые теперь приезжают получать высшее образование не только в столицы, но и во многие другие российские города. К сожалению, иностранные граждане разных статусов оказываются вовлеченными в разнообразные ситуации, требующие вмешательства полиции и судебной власти, и в большинстве случаев им необходима не только юридическая помощь, но и содействие переводчика.

### **Актуальные проблемы перевода в судах**

Анализ публикаций, размещенных в научной электронной библиотеке, показывает, что вопросы судебного и досудебного перевода находятся в фокусе обсуждения как переводчиков, так и юристов уже второе десятилетие. Одной из наиболее обсуждаемых проблем остается отсутствие четкого определения понятия «судебный переводчик» [1, с.76, 2], несмотря на тот факт, что УПК РФ, ГПК РФ, АПК РФ содержат статьи, регламентирующие порядок привлечения переводчиков и указывающие, кого можно привлекать в качестве переводчиков, вопросы квалификации специалиста и качества перевода не отражены в данных документах. Необходимо закрепить на законодательном уровне обязанность и ответственность лица, осуществляющего перевод в суде и на других стадиях судопроизводства [2, 3], предлагается создание института присяжных переводчиков и разработка закона, регламентирующего их деятельность [2, с. 49, 4, 5].

Внедрение института присяжных переводчиков позволит решить еще одну важную проблему – поиск переводчика для участия в судебном процессе и/или уголовном расследовании [5, с.143, 6, с. 58]. Данная проблема встает особенно остро, когда возникает необходимость в переводчике с редкого языка, причем «редким» может быть как язык малых народов РФ, так и, например, финский в районном центре средней полосы России. Тесно связан с проблемой поиска переводчиков вопрос их сертификации. Сегодня оценка компетентности переводчика возложена на судью [7, с.91], но не каждый судья сможет определить наличие переводческих навыков у лица, свободно владеющего (иностранном/вторым) языком. Более того, для грамотного перевода в суде необходимо «понимание основных юридических понятий и реалий» [7, с.95]. Союз переводчиков России еще в 2015 году предложил проект «Положение о судебном переводчике» [8], где указывается на необходимость специальной подготовки и сертификации судебных переводчиков.

Помимо регламентации деятельности судебных переводчиков большое внимание в научной литературе уделяется проблеме участия переводчиков в уголовном процессе, причем рассматриваются вопросы использования их услуг как на стадии расследования, так и непосредственно на судебных заседаниях [9, 10]. Для оценки качества перевода, выполненного в суде, предла-

гается ввести судебно-переводческую экспертизу [4 с.169]. К сожалению, серьезное влияние на качество перевода оказывает отношение к переводу юристов, а точнее, непонимание ими процесса перевода [11]. Нередко требования переводить дословно могут привести к неверной передаче информации, затруднению коммуникации [12].

Роль переводчика в судебном процессе несколько шире, чем межязыковой посредник [13], важен аспект понимания межкультурных различий [14,15], нередко переводчику помимо выполнения перевода приходится разъяснять клиенту юридические термины, которые используют участники процесса [11, 16]. Более того, необходимо помнить, что судебное заседание является «отдельным видом коммуникативной ситуации» [17, с. 47] с официальными правилами и порядком, и задача переводчика создать условия для взаимопонимания всех участников процесса.

Особого внимания заслуживают вопросы оплаты труда переводчика [8, с. 562, 18, с. 43]. Эти вопросы регулируются Постановлением Правительства Российской Федерации от 01.12.2012 года № 1240, в котором пункт 20 устанавливает «предельные размеры вознаграждения переводчика», пункт 21 регламентирует оплату услуг переводчика в уголовном процессе, пункт 34 определяет порядок возмещения «денежных сумм, причитающихся переводчику и свидетелям, участвующим в рассмотрении гражданского дела или административного дела». В уголовном деле оплата услуг переводчика относится к процессуальным издержкам, которые возмещаются из бюджетных средств, в гражданском деле применяется статья 95 ГПК РФ (ред. от 14.04.2023).

### **Обсуждение и выводы**

Очень важной составляющей проблемы перевода в суде является необходимость специальной подготовки судебных переводчиков [18–21], разработки для них практических рекомендаций [7], важности формулировки и внедрения «четких квалификационных и иных требований к переводчикам» [2, с. 47] и решения вопросов их сертификации [6].

С точки зрения практики подготовки специалистов по программе «Переводчик» можно сформулировать ряд рекомендаций и тем для включения в рабочие программы дисциплин, связанных с преподаванием теории и практики профессионально-ориентированного перевода. Несмотря на то, что предлагаемые ниже рекомендации предназначены в первую очередь для программ «Переводчик», реализуемых в юридических вузах/институтах, что подразумевает юридическую грамотность обучающихся, одной из тем для изучения (возможно, самостоятельного) в рамках курса «Основы юридического перевода» должна быть «Правовой статус судебного переводчика». Человек, собирающийся выступать в качестве переводчика в суде, должен четко

представлять свои права и обязанности, знать о возможности привлечения к ответственности, быть в курсе последних изменений законодательства, регламентирующего его/ее деятельность, понимать процедуру и знать уровень оплаты его/ее услуг.

Важно знать, какие формальные процедуры предшествуют рассмотрению дела по существу, и понимать, как переводчик будет осуществлять свою деятельность на каждом этапе судебного процесса. По возможности, переводчику следует ознакомиться с материалами рассматриваемого дела, чтобы понимать, какой тематической лексикой будет необходимо оперировать.

В рамках дисциплины «Практический курс профессионально-ориентированного перевода» особое внимание необходимо уделить лексике, используемой на начальном этапе судебного заседания, его формальной части. Такие термины, как ‘доверие суду’, ‘процессуальный отвод’, ‘ходатайство’ и т.п., переводчик, сферой профессиональной коммуникации которого является юриспруденция, должен знать, но следует помнить, с одной стороны, о различиях правовых систем и возможных расхождениях содержания того или иного термина [16] и вероятным низким уровнем юридической грамотности лица, для которого осуществляется перевод, с другой. Следовательно, имеет смысл подготовить небольшой глоссарий терминов, поясняющих тот или иной термин доступным языком. Практической реализацией подготовки к такого рода деятельности могут стать такие интерактивные формы обучения, как ‘деловая игра’ и работа в малых группах/парах.

Для успешного выполнения своей работы устному переводчику необходимо иметь представление о переводческой проксемике [22], представлять, с какими осложнениями можно столкнуться. Например, переводчик будет испытывать неудобство при большой разнице в росте, переводя высокому человеку, который обязан общаться с судьей стоя. Вопросы межкультурных различий коммуникационной проксемики и особенностей переводческой проксемики можно рассмотреть на отдельной лекции или предложить студентам для самостоятельного исследования с последующей презентацией на занятиях. Полученные теоретические знания можно апробировать в рамках деловых игр на практических занятиях.

Студенты-юристы в рамках ознакомительной и производственной практики основной программы обучения присутствуют на судебных заседаниях и имеют представление о ходе гражданского, уголовного и/или административного процесса. Тем не менее, если есть возможность организовать посещение судебного заседания, на котором работает переводчик, это будет полезным и интересным опытом для обучающихся по программе «Переводчик». Если такой возможности нет, то следует подобрать документальные или художественные видеофрагменты о работе переводчиков в суде с последующим обсуждением практических особенностей их работы.

### **Заключение**

В заключение важно подчеркнуть следующее:

- 1) необходимо специально готовить переводчиков для работы в суде и в досудебных мероприятиях;
- 2) в рамках подготовки обязательно рассматривать вопросы правовой и финансовой регламентации деятельности переводчика как на стадии расследования уголовного дела, так и на стадии рассмотрения уголовных, гражданских, административных дел;
- 3) особое внимание уделять не только юридической специфике, но и межкультурным различиям, влияющим на создание коммуникационной ситуации, способствующей установлению истины.

### **Список литературы**

1. Обидина Л.Б. Устный и письменный судебный перевод // Законность и правопорядок. – 2022. – № 3 (35). – С. 76–80.
2. Гареев М.Ф. Отдельные аспекты законодательной регламентации деятельности судебных переводчиков // Теория государства и права. – 2022. – № 1(26). – С. 47–57. DOI 10.47905/MATGIP.2022.125.1.004.
3. Магомадова Э.И. Проблемы привлечения переводчика в судебном производстве в России // Гуманитарные, социально-экономические и общественные науки. – 2019. – № 5. DOI: 10.23672/SAE.2019.5.31436 / 24.05.2019
4. Зеленский В.Д., Швец С.В. Некоторые вопросы судебного перевода // Общество и право. – 2014. – № 2 (48). – С. 166–169.
5. Ларин А.А., Обидина Л.Б. Участие переводчика в суде и на досудебных стадиях процесса: проблемы и пути их решения // Вестник Нижегород. ун-та им. Н.И. Лобачевского. – 2016. – № 3. – С. 143–147.
6. Пестова Т.П. Обеспечение права пользоваться услугами переводчика в производстве по делам об административных правонарушениях // Правопорядок: история, теория, практика. – 2022. – № 4(35). – С. 53–59.
7. Стародубов С.В. К вопросу о проверке компетентности судебного переводчика // Язык. Культура. Коммуникация. – 2021. – № 23. – С. 90–98.
8. Обидина Л.Б. Культура судебного перевода: проблемы практики // Юридическая техника. – 2016. – №10. – С. 557–563.
9. Обидина Л.Б. Правовые и организационные проблемы перевода в судопроизводстве // Язык. Культура. Коммуникация. – 2021. – № 23. – С. 56–65.
10. Атабекова А.А. Переводчик в уголовном процессе РФ и зарубежных стран. – М.: Изд-во РУДН, 2018. – 175 с
11. Лисина Л.М., Балабардина Н.Г. Практические аспекты привлечения англоговорящего переводчика в уголовном судопроизводстве // Вестник Алтай. акад. экономики и права. – 2020. – № 12–1. – С. 201–206. DOI 10.17513/vaael.1497
12. Исолахти Н.Б. Опустить за ненадобностью – точность перевода судебного допроса // Русский язык и культура в зеркале перевода. – 2014. – № 1. – С. 270–280.

13. Горбатенко О.Г., Неда К.Х. Роль судебного переводчика // Бизнес в законе. Экономико-юридический журнал. – 2014. – № 3. – С. 124–126.
14. Шамилов Р.М., Кириллова А.В. К вопросу о типологизации прагматической адаптации в специальном переводе // Вестник Нижегород. гос. лингвист. ун-та им. Н.А. Добролюбова. – 2021. – Вып. 2 (54). – С. 89–106.
15. Коротаева М. Особенности привлечения переводчика в гражданское судебное производство в современной России // International Independent Scientific Journal. – 2021. – № 28. – С. 10–12.
16. Кудряшова С.В., Калинина М.Г. К вопросу о специфике юридического перевода (на материале немецкого, французского и испанского языков) // Известия Саратов. ун-та. Нов. серия. Сер.: Филология. Журналистика. – 2023. – Т. 23, вып. 1. – С. 23–28. DOI: 10.18500/1817-7115-2023-23-1-23-28
17. Стародубов С.В. Специфика коммуникативной ситуации судебного перевода // Вестник Нижегород. гос. лингвист. ун-та им. Н.А. Добролюбова. – 2022. – Вып. 2 (58). – С. 37–62. DOI 10.47388/2072-3490/lunn2022-58-2-37-62
18. Масловская Е.В. Судебные переводчики в расследовании уголовных дел: типы профессионального поведения и социальные практики // Социологические исследования. – 2021. – № 2. – С. 39–48.
19. Масловская Е.В. Поле судебного перевода: организационные структуры и формы капитала // Вестник Рос. ун-та дружбы народов. Сер.: Социология. – 2022. – Т. 22, № 3. – С. 590–604. DOI 10.22363/2313-2272-2022-22-3-590-604
20. Ахметшина Ю.В. Проблематика привлечения переводчика в процесс досудебного и судебного разбирательства // Мир науки, культуры, образования. – 2021. – № 2 (87). – С. 522–524.
21. Стародубов С.В. О «видимости» и «невидимости» судебного переводчика // Язык. Культура. Коммуникация. – 2018. – № 21. – С. 67–71.
22. Степанов В.Н. Переводческая проксемика: позиция сидя // Мир русскоговорящих стран. – 2019. – № 2(2). – С. 71–77. DOI 10.24411/2658-7866-2019-10010

## References

1. Obidina L.B. Ustnyi i pis'mennyi sudebnyi perevod [Court interpreting versus court translation]. *Zakonnost' i pravoporiadok*, 2022, no. 3 (35), pp. 76–80.
2. Gareev M.F. Otdel'nye aspekty zakonodatel'noi reglamentatsii deiatel'nosti sudebnykh perevodchikov [Separate aspects of legislative regulations of the activities of court interpreters]. *Teoriia gosudarstva i prava*, 2022, no. 1 (26), pp. 47–57. DOI 10.47905/MATGIP.2022.125.1.004.
3. Magomadova E.I. Problemy privlecheniia perevodchika v sudebnom proizvodstve v Rossii [Problems of attracting an interpreter in court proceedings in Russia]. *Gumanitarnye, sotsial'no-ekonomicheskie i obshchestvennye nauki*, 2019, iss. 5, 10.23672/SAE.2019.5.31436/24.05.2019.
4. Zelenskii V.D., Shvets S.V. Nekotorye voprosy sudebnogo perevoda [Some problems of court interpretation]. *Obshchestvo i pravo*, 2014, no. 2 (48), pp. 166–169.
5. Larin A.A., Obidina L.B. Uchastie perevodchika v sude i na dosudebnykh stadiakh protsessa: problemy i puti ikh resheniia [Court and prejudicial translators and inter-

preters: Problems and potential solutions]. *Vestnik Nizhegorodskogo universiteta im. N. I. Lobachevskogo*, 2016, no. 3, pp. 143–147.

6. Pestova T.P. Obespechenie prava pol'zovat'sia uslugami perevodchika v proizvodstve po delam ob administrativnykh pravonarusheniakh [Ensuring the right to use the services of an interpreter in proceedings on cases of administrative offenses]. *Pravoporiadok: istoriia, teoriia, praktika*, 2022, no. 4 (35), pp. 53–59.

7. Starodubov S.V. K voprosu o proverke kompetentnosti sudebnogo perevodchika [On the issue of court interpreter's competency verification]. *Iazyk. Kul'tura. Kommunikatsiia*, 2021, no. 23, pp. 90–98.

8. Obidina L.B. Kul'tura sudebnogo perevoda: problemy praktiki [The culture of court translation: Problems of practice]. *Iuridicheskaia tekhnika*, 2016, no. 10, pp. 557–563.

9. Obidina L.B. Pravovye i organizatsionnye problemy perevoda v sudoproizvodstve [Legal and organizational problems of translation in legal proceedings]. *Iazyk. Kul'tura. Kommunikatsiia*, 2021, no. 23, pp. 56–65.

10. Atabekova A.A. Perevodchik v ugovolnom protsesse RF i zarubezhnykh stran [Translator in criminal proceedings in the Russian Federation and abroad]. Moscow, RUDN, 2018, 175 p.

11. Lisina L.M., Balabardina N.G. Prakticheskie aspekty privlecheniia anglogovoriashchego perevodchika v ugovolnom sudoproizvodstve [Practical aspects of using an English-speaking interpreter in criminal proceedings]. *Vestnik Altaiskoi akademii ekonomiki i prava*, 2020, no. 12-1, pp. 201–206. DOI 10.17513/vaael.1497.

12. Isolakhti N.B. Opustit' za nenadobnost'iu – tochnost' perevoda sudebnogo doprosa [To omit when unnecessary: Accuracy of interpreting in criminal trials]. *Russkii iazyk i kul'tura v zerkale perevoda*, 2014, no. 1, pp. 270–280.

13. Gorbatenko O.G., Neda K.Kh. Rol' sudebnogo perevodchika [The role of the court interpreter]. *Biznes v zakone. Ekonomiko-iuridicheskii zhurnal*, 2014, no. 3, pp. 124–126.

14. Shamilov R.M., Kirillova A.V. K voprosu o tipologizatsii pragmaticheskoi adaptatsii v spetsial'nom perevode [On typology of pragmatic adaptation in specialized translation]. *Vestnik Nizhegorodskogo gosudarstvennogo lingvisticheskogo universiteta im. N.A. Dobroliubova*, 2021, iss. 2 (54), pp. 89–106.

15. Korotaeva M. Osobennosti privlecheniia perevodchika v grazhdanskoe sudebnoe proizvodstvo v sovremennoi Rossii [Features of involving an interpreter in civil court proceedings in modern Russia]. *International Independent Scientific Journal*, 2021, no. 28, pp. 10–12.

16. Kudriashova S.V., Kalinina M.G. K voprosu o spetsifike iuridicheskogo perevoda (na materiale nemetskogo, frantsuzskogo i ispanskogo iazykov) [On the specific features of legal translation (a comparative study of the German, French and Spanish languages)]. *Izvestiia Saratovskogo universiteta. Novaia seriia. Seriia: Filologiya. Zhurnalistika*, 2023, vol. 23, iss. 1, pp 23–28, available at: <https://doi.org/10.18500/1817-7115-2023-23-1-23-28> (accessed 09.09.2023).

17. Starodubov S.V. Spetsifika kommunikativnoi situatsii sudebnogo perevoda [The specifics of the communicative situation of court interpreting]. *Vestnik Nizhegorodskogo gosudarstvennogo lingvisticheskogo universiteta im. N. A. Dobroliubova*, 2022, iss. 2 (58), pp. 37–62. DOI 10.47388/2072-3490/lunn2022-58-2-37-62.



18. Maslovskaja E.V. Sudebnye perevodchiki v rassledovanii ugovolnykh del: tipy professional'nogo povedeniia i sotsial'nye praktiki [Legal interpreters in the investigation of criminal cases: Types of professional behavior and social practices]. *Sotsiologicheskie issledovaniia*, 2021, no. 2, pp. 39–48.

19. Maslovskaja E.V. Pole sudebnogo perevoda: organizatsionnye struktury i formy kapitala [The field of legal translation: Organizational structures and forms of capital]. *Vestnik Rossiiskogo universiteta druzhby narodov. Seriya: Sotsiologiya*, 2022, vol. 22, no. 3, pp. 590–604. DOI 10.22363/2313-2272-2022-22-3-590-604.

20. Akhmetshina Iu.V. Problematika privlecheniia perevodchika v protsess dosudebnogo i sudebnogo razbiratel'stva [Problems of involving an interpreter in the process of pre-trial and judicial proceedings]. *Mir nauki, kul'tury, obrazovaniia*, 2021, no. 2 (87), pp. 522–524.

21. Starodubov S.V. O "vidimosti" i "nevidimosti" sudebnogo perevodchika [The court interpreter's "visibility" and "invisibility"]. *Iazyk. Kul'tura. Kommunikatsiia*, 2018, no. 21, pp. 67–71.

22. Stepanov V.N. Perevodcheskaia proksemika: pozitsiia sidia [Interpretation proxemics: A sitting position]. *Mir russkogovoriashchikh stran*, 2019, no. 2 (2), pp. 71–77. DOI 10.24411/2658-7866-2019-10010.

#### **Сведения об авторе**

#### **About the author**

**ВЬЮШКИНА Елена Григорьевна**

e-mail: [vyushkina@mail.ru](mailto:vyushkina@mail.ru)

**Elena G. VYUSHKINA**

e-mail: [vyushkina@mail.ru](mailto:vyushkina@mail.ru)

Кандидат педагогических наук, доцент, доцент кафедры иностранных языков, Саратовская государственная юридическая академия (Саратов, Российская Федерация)

Cand. Sc. (Pedagogy), Associate Professor, Department of Foreign Languages, Saratov State Law Academy (Saratov, Russian Federation)

*Финансирование.* Исследование не имело спонсорской поддержки.

*Конфликт интересов.* Автор заявляет об отсутствии конфликта интересов.

*Вклад автора* 100 %.

Просьба ссылаться на эту статью в русскоязычных источниках следующим образом:

Вьюшкина, Е.Г. Перевод в условиях судебного процесса / Е.Г. Вьюшкина // Вестник ПНИПУ. Проблемы языкознания и педагогики. – 2023. – № 3. – С. 41–49.

Please cite this article in English as:

Vyushkina E.G. Interpreting for court proceedings. *PNRPU Linguistics and Pedagogy Bulletin*, 2023, no. 3, pp. 41–49 (In Russian).